



# Estamos Juntos



<http://maputo.usembassy.gov>

ABRIL 2008

## CARTAZ

Dorothy Dandridge  
Harry Belafonte



"A completely original, exciting and tremendous picture... a real masterpiece"  
Los Angeles Examiner

5a-feira, 8 de Maio às 15 horas  
Acesso Grátis

### Clube de Inglês

<b>Principiante</b>	
Segunda-feira	13:30-15:30
<b>Intermediário</b>	
Terça-feira	13:30-15:30
<b>Avançado</b>	
Quarta-feira	13:30-15:30

**Aulas de Internet**  
4ª e 6ª feira 09:00-10:00

Serviços de Imprensa e Cultura  
Av. Mao Tse Tung, 542  
Tel: 258-21-491-916  
Fax: 258-21-491-918



### VIDA SEM MEDO

Maputo  
KFM FM 88.3  
Beira  
Rádio Pax FM 103.0  
Quelimane  
Nova Rádio Paz FM 105.7  
Nampula  
Rádio Encontro FM 101.9

## Posso Ir Brincar?

No ano passado, a Joice Simão, bique. Devido aos efeitos do HIV/SIDA de cinco anos e terceira criança numa família de quatro, não tinha onde aprender e brincar com crianças da sua idade. Mas agora que os membros da sua comunidade na província de Gaza se juntaram à *Save the Children*, uma organização não-governamental financiada pelo Plano de Emergência do Presidente dos EUA para o Alívio do SIDA (PEPFAR) através da USAID, e para construir um centro de cuidados com base comunitária, a Joice tem um lugar seguro para passar os seus dias a aprender, a comer refeições saudáveis e a brincar com os amiguinhos.



Crianças brincando — Foto de Lisa Jamhoury

A Joice é uma de cerca de 4,5 milhões de órfãos e crianças vulneráveis em Moçam-

que os seus tutores têm tempo para voltar a trabalhar nos seus lares e na sua comunidade.

receia-se que este número continue a crescer. Sem pais, estas crianças são vulneráveis à malnutrição, abuso, negligência, e HIV. Por outro lado, as suas probabilidades de terem uma boa educação são diminutas.

Graças aos centros de cuidados — centros comunitários a tempo inteiro que fornecem alfabetização básica, apoio nutricional e cuidados psicossociais — a Joice, juntamente com aproximadamente 2,400 outros órfãos e crianças vulneráveis de Gaza, tem um lugar seguro para aprender e brincar com os seus amigos, o que significa

## Mensagem do Encarregado de Negócios



Todd C. Chapman

A assistência do Governo dos EUA a Moçambique ultrapassará 300 milhões de dólares em 2008, beneficiando as vidas de milhões de moçambicanos. Muitos dos novos programas são iniciativas do Presidente Bush, que visitou recentemente cinco países em África, testemunhando os resultados desses esforços. Duas dessas iniciativas, o PEPFAR e a Corporação do Desafio do Milénio (MCC), são abordadas

É com orgulho que os Estados Unidos continuam a trabalhar em forte parceria com o Governo e o povo de Moçambique, tal como têm vindo a fazer há muitos anos.

nesta edição, enquanto uma terceira, a Iniciativa Presidencial Contra a Malária (PMI) constará da edição de Maio.

Como prova adicional do nosso compromisso a longo prazo com Moçambique, o Governo dos EUA encontra-se em processo de construção de uma nova Embaixada no local anteriormente conhecido como Quatro Estações, na marginal de Maputo. Embora vá demorar alguns anos a completar, aguardamos com expectativa a conclusão da nova Embaixada, que reunirá as diversas entidades que fazem parte do Governo dos EUA debaixo do mesmo tecto.

Esperamos que gostem desta edição de *Estamos Juntos*. Obrigado a todos que nos endereçaram críticas construtivas sobre a nossa newsletter — as vossas opiniões são sempre bem-vindas.

## Desminagem: Formação que Salva Vidas

**A**pós décadas de guerra em Moçambique, são do conhecimento de todos as consequências desse passado: minas terrestres que continuam a ferir e a matar inúmeros moçambicanos. O que talvez não se saiba é que o Governo dos Estados Unidos da América, através dos seus Departamentos de Defesa e de Estado doou a Moçambique desde o final do conflito para serem usados na desminagem humanitária, cerca de 50 milhões de dólares em formação e equipamento ao abrigo dum programa colaborativo de 15 anos.

Esses fundos foram maioritariamente usados na contratação de empresas especializadas para apoiar o treino de soldados moçambicanos em



Oficiais americanos e moçambicanos na cerimónia de desminagem em Boquisso

desminagem. As Forças Armadas de

Moçambique

(FADM) contam agora com uma Unidade de Desminagem Humanitária qualificada e equipada, pronta para liderar a identificação e eliminação das minas terrestres que ainda se encontram espalhadas pelo país.

Em Março passado, numa cerimónia em Boquisso, oficiais americanos e moçambicanos celebraram em conjunto o encerramento deste programa bem-sucedido. Durante o evento foi também entregue às FADM equipamento no valor aproximado de um milhão de dólares, designadamente 20 veículos automóveis, entre os quais uma ambulância, suficiente para equipar 100 sapadores.

## Promovendo o Comércio e Investimento em Moçambique



Fábrica de confecções em Moçambique

**O**s Estados Unidos não são actualmente dos maiores parceiros comerciais de Moçambique, mas esta é uma realidade que pode mudar em breve. A estabilidade política do país, a sua economia em crescimento e a

ótima localização geográfica tornam-no atraente para empresários potenciais, tanto geograficamente e próximos como distantes.

No final de Fevereiro, a nossa Embaixada em Maputo, em conjunto com a Embaixada dos EUA na África do Sul, organizou o primeiro "Seminário de Comércio e Investimento em Moçambique", em Joanesburgo. Mais de 30 empresas americanas dialogaram com altos funcionários do Governo de Moçambique

e com empresários acerca de oportunidades de investimento e estratégias de negócios no país.

Algumas grandes empresas americanas como a *Anadarko*, que assinou já um contrato com Moçambique para prospecção e pesquisa de petróleo, e a *Chiquita Brands International*, uma das maiores empresas comerciais de frutas e vegetais, mostram interesse no país, e certamente que outras as seguirão, resultando na criação de numerosas oportunidades de emprego para cidadãos moçambicanos. O nosso trabalho de equipa, trabalhando juntos, resultará em benefícios para ambos os povos.

**Nota:** A Secção Económica/Comercial da Embaixada dos EUA realizará um segundo workshop em Maputo a 19 de Junho. Para mais informações, contacte o Sr. Robert Doughten ou a Sra. Elizabeth Filipe, respectivamente [DoughtenRF@state.gov](mailto:DoughtenRF@state.gov) e [FilipeEC@state.gov](mailto:FilipeEC@state.gov) ou pelo telefone (258) 21-492-797.

# Parceiros do PEPFAR em Foco



**P**or todo o país, mães seropositivas são convidadas a tornarem-se educadoras comunitárias nos hospitais e centros de saúde que reúnem grupos de apoio para futuras mães sobre a prevenção da transmissão do HIV aos seus filhos (transmissão vertical). Muitos destes grupos são financiados pelo Plano de Emergência do Presidente dos EUA para o Alívio do SIDA (PEPFAR). A história de "Ângela" foi submetida pela EGPAF (Fundação Pediátrica de Combate ao SIDA Elizabeth Glaser), parceira do PEPFAR.

Apesar desta perda dolorosa, continua a ser um modelo para os seus vizinhos e amigos - a sua coragem é uma fonte de força e de inspiração para outras mães. 

Após o nascimento do seu filho, Ângela, que é seropositiva, frequentou consultas pós-natal para assegurar que o seu bebé recebia tratamento médico adequado. Foi convidada para se tornar educadora da comunidade devido ao empenhamento na sua saúde e na do seu filho. Ângela aceitou este papel, mas o marido proibiu-a de procurar tratamento ou de frequentar as consultas de acompanhamento no centro de saúde. Foi assim forçada a escolher entre o casamento, a sua saúde e a da sua criança. Apesar de enfrentar o isolamento da sua comunidade e de não ter qualquer apoio financeiro, Ângela desafiou as ordens do marido e saiu de casa para obter medicação para a sua criança.

Ângela acabou por perder o seu filho por causa do HIV/SIDA.



Pessoas do Chibuto esperando medicamentos

## O que é a MCC?

**A** "MCC", ou Corporação do Desafio do Milénio, tornou-se conhecida ao longo dos últimos anos, mas agora que o compacto com Moçambique, com a duração de cinco anos e no valor de \$507 milhões, foi finalmente assinado, será que as pessoas sabem realmente o que é a MCC?

O Presidente Bush criou a MCC para "providenciar maiores recursos do Governo dos EUA aos países que mais se responsabilizam pelo seu próprio desenvolvimento". Moçambique, como país no percurso correcto de desenvolvimento, preparou uma proposta abran-

gente com projectos nas áreas do saneamento, infra-estrutura de transportes, uso da terra, e apoio aos rendimentos dos camponeses para as províncias do Norte do país. Segundo a Directora Nacional da MCC, Cassia Carvalho-Pacheco, "na globalidade, espera-se que o programa alcance um total de cinco milhões de pessoas, muitas das quais beneficiarão de projectos múltiplos". A proposta, ou "compacto", que também possui uma componente de capacitação, foi aprovada e depois assinada em Julho de 2007.

Agora o trabalho pode começar! Após uma fase de preparação de alguns meses, o primeiro concurso para aprovisionamento (de bens e serviços) foi lançado em Janeiro. Podem concorrer empresas e indivíduos de quaisquer países.

Poderá encontrar informações adicionais sobre o concurso no endereço na Internet [www.mcc.gov](http://www.mcc.gov).

## "American Corner" de Nampula Celebra 1º Aniversário



Frequentadores do American Corner de Nampula

**U**m concurso inter-universitário onde participaram estudantes dos vários estabelecimentos de ensino superior, e uma palestra subordinada ao tema *A Importância do Centro de Pesquisa*, marcaram o ponto alto das comemorações do 1º ano de actividades do *American Corner* no Centro de Pesquisa da Universidade Mussa Bin Bique em Nampula. Criado para servir a comunidade em geral, o Centro é fruto da cooperação entre esta Universidade e a Embaixada dos Estados Unidos.

Cerca de 3500 utentes provenientes das várias universidades e escolas secundárias da cidade de Nampula, beneficiaram das facilidades de pesquisa através da internet e da biblioteca durante o 1º ano de funcionamento do Centro. Para além do atendimento diário ao público, o Centro organizou outras actividades tais como, palestras proferidas por oficiais da



O Ministro da Saúde dos EUA e o Vice Ministro das Obras Públicas e Habitação visitando o local do futuro projecto da MCC em Quellmane

(Continued on page 4)

# ?Did You Know?

## AFRICA'S "BIGFOOT" SPOTTED IN KRUGER PARK by John Zak



Giant footprints in the mud. Thick black hair snarled in a barbed wire fence. High pitched shrieks heard late at night. After a hiatus of nearly 20 years, Africa's version of "Bigfoot" has been sighted in

the uppermost regions of Kruger National Park. Named "Kwaaignap" by the Tswana tribesmen who first spotted the creature back in the early 1950s, most locals assumed that the creature had become extinct due to overdevelopment and game poachers. Last month's sighting at Shingwedz base camp proves otherwise. Much like the mystery surrounding Bigfoot in the U.S., scientists and experts in Africa are skeptical about whether the creature actually exists. The only physical proof of its existence is this famous 1986 "lhlaya" photo... Either way, visitors to Kruger should be sure to keep an eye out for Africa's Bigfoot!

*Now that you're really worried, it's time to tell you that this is just an April Fool's joke! On the first day of April in the United States (and other countries), it is common to play practical jokes on each other. Thank you for reading this column and participating in our fun.*

## "American Corner" de Nampula Celebra 1. Aniversário

(Continued from page 3)

Embaixada dos EUA, seminários de capacitação, exibição de filmes e documentários sobre Direitos Humanos e outras áreas de carácter social.

Saliente-se que Nampula está a tornar-se uma cidade universitária contando já com várias instituições de ensino superior, nomeadamente a Universidade Mussa Bin Bique, Universidade Pedagógica, Universidade Lúrio, Universidade Católica, Universidade A Politécnica e Academia Militar, que também beneficiam do centro de pesquisa que serve toda a comunidade. Visite-nos!



Cortando o bolo do 1º aniversário

## Um Olhar Sobre Moçambique



Foto de Michael Barrientos

Com Maputo como pano de fundo no horizonte, um pescador puxa a sua rede do mar revolto perto da Xefina Grande. Sábado 8 de Março de 2008. Baía de Maputo

Ficha Técnica: Editora, Kristin Kane; Grafismo, Bitá Rodrigues; Tradução, Carla Silva; Impressão, Ângelo Fernandes

**Comentários/Perguntas? Deseja receber esta publicação por e-mail?**

Escreva-nos para [EstamosJuntos@state.gov](mailto:EstamosJuntos@state.gov)